

# 乡村振兴背景下科技小院研究生培养路径

□李乐

在推进中国农业现代化进程中,乡村振兴战略成为核心任务。农业高校在这一进程中,肩负着科技支撑和人才培养的重要职责。特别是科技小院,作为高校服务乡村振兴的关键平台,不仅推动产教融合、科研服务,还能够培养具有实践能力和社会责任感的高层次人才。地方农业院校通过科技小院建设,把研究生教育与农村发展紧密结合,探索出了符合地方实际的新型教育模式。

科技小院,深耕田野的创新实践平台。科技小院是推动科研成果转化与人才培养的创新平台。地方农业院校根据国家“三农”战略,深入研究生教育的实际需求,将科研与基层农业发展结合,打造了“导师+科研团队+科技小院+合作农户”的协同育人模式。在这一模式中,学生不仅承担科研任务,还参与技术推广、生产指导与农民培训,打破了课堂与田间地头的界限。通过实践,学生可以接触实际问题,增强他们的综合能力,尤其是在解决农业发展中的技术难题、推动农业生产转型方面的能

力。这种“科研+服务”的模式,不仅使学生在科研训练中更具创新性,也增强了他们的责任感与使命感。

校地共育,研究生“在地式”培养体系的构建。科技小院的建設关键在于“在地”,即扎根乡村,服务地方经济社会发展。为了精准对接地方发展需求,学校与地方职能部门、农业企业和合作社建立了长期稳定的合作关系。学校将科技小院纳入研究生的全过程培养,将实习调研、项目研修、农情报告等实践活动纳入学业考核体系,引导学生围绕地方实际问题开展研究并提出解决方案。这种“校地共育”机制不仅推动了研究生教育与实际需求的结合,还形成了“问题找学生、学生解问题”的良性循环。地方农业发展所需的人才和科技支撑也得到了有效保障,为乡村振兴注入了新活力。

教学与科研融合,以问题为核心重塑课程体系。科技小院的建設推动了研究生教育理念与课程体系的转型,学校逐步优化课程结构,使科研与教学深度融合。为此,学校开设

了“农业问题调研方法”“科技服务案例分析”等课程,并鼓励导师将科研项目与企业合作课题引入课堂,使学生在实际问题的解决中提升科研能力。通过这种教学与科研的融合,研究生不仅从“知识接受者”转变为“问题解决者”,还通过参与具体的农业项目,深化了对“三农”问题的理解。教学、科研与实践三位一体的育人模式,使学生在解决地方农业问题的过程中获得了更全面的能力提升。

导师责任与团队协作,构建多元化育人共同体。导师是研究生培养的关键引领者,在科技小院的实践中,学校通过建立“导师指导责任清单”和“导师组协同制度”,加强导师在学生全过程培养中的责任。跨学科的导师共同指导科研课题,整合农业、工程、信息、管理等多方面资源,帮助学生全面提升分析和解决问题的能力。此外,学校还推动“研究生+本科生+技术员+农户”的协作网络,充分发挥团队协作的优势,为学生提供更多实践机会。通过这种多元化的合作模式,学生不仅能够学习到

最新的农业技术,还能将所学的理论知识转化为切实可行的生产实践。

强化思政教育,以科技小院为阵地铸魂育人。科技小院不仅是一个科研平台,更是思想政治教育的重要阵地。学校将思政教育贯穿于科技小院的实践过程中,通过“田间微党课”“科技小院思政沙龙”等活动,引导学生在服务基层中领悟国家战略,坚定理想信念。思政教育与科技服务的结合,使得学生在解决实际农业问题的过程中,逐步理解中国农业发展的历史与国家战略,增强了“知农、爱农、强农、兴农”的责任感。这种从课堂到田间的思政教育,促进了学生的全面发展,确保他们不仅具备技术能力,也树立了服务“三农”的责任意识。

基金项目:本文系吉林农业大学2025年研究生教育教学改革研究与实践项目“AI赋能科技小院研究生实践教学的动态监测与优化研究”(编号:2025YJG29)研究成果。  
(作者单位:吉林农业大学)

# 中华文化负载词英译方法及教学策略

□党冀

在文化自信培育与中华文化国际传播的时代背景下,大学英语翻译教学已超越单纯语言转换技能训练,肩负文化传承与输出使命。中华文化负载词作为承载中华文化内涵的关键符号,其准确翻译与有效教学是文化跨语境传播的核心。本文结合实例梳理负载词常用译法,探索适配教学场景的策略,为提升翻译教学质量与文化传播实效提供参考。

中华文化负载词是指蕴含特定文化意象、价值观念或历史典故,反映中华民族独特思维方式与生活习俗的词汇,如:中庸、天人合一、春节、旗袍、二十四节气等。这类词汇的翻译难点在于其文化内涵的不可替代性,多数负载词在英语中无直接对应词汇,若仅进行字面翻译,易造成文化信息流失或误解;若过度归化,则会消解中华文化的独特性。这就要求翻译教学不仅要传授译法技巧,更要引导学生把握文化内涵与传播语境的平衡,实现语言准确与文化传承的双重目标。

结合大学英语教学的实际需求与跨文化传播的现实语境,中华文化负载词可采用以下四类核心译法:其一,直译法。适用于文化意象具

有一定国际认知度或无需过度阐释即可理解的负载词,通过保留原词的字面意义与文化形式,传递中华文化的独特性。例如“春节”译为“Spring Festival”、“旗袍”译为“cheongsam”、“太极拳”译为“Tai Chi Chuan”,这类译法简洁直观,有助于文化符号的直接传播,同时已形成较为普遍的国际共识。其二,直译加注法。针对文化内涵较深、国际认知度较低的负载词,在直译保留核心符号的基础上,补充简短注释说明文化背景,兼顾准确性与可读性。如“中庸”译为“the Mean (a Confucian concept emphasizing moderation and balance)”,“端午节”译为“Dragon Boat Festival (a traditional Chinese festival commemorating Qu Yuan)”,注释部分可帮助外国受众理解负载词的文化渊源,避免误解。其三,意译法。当直译无法准确传递文化内涵,或可能引发异域受众困惑时,采用意译法提炼负载词的核心意义,舍弃表层形式。例如“画龙点睛”若直译“draw a dragon and dot the eyes”会让外国受众难以理解,意译为“add the finishing touch”则能精准传达“关键一笔让事物更完美”的核心含义;“天人合一”译为“harmony between man and nature”,更符合英语的表达逻辑与国际通用的生态理念认知。其四,归化与异化结合法。平衡文化独特性与传播有效性,核心内涵采用异化保留文化本色,表达形式采用归化适配英语语境。如“二十四节气”译为“the 24 Solar Terms”(异化保留节气核心概念),并搭配“a traditional Chinese calendar system guiding agricultural production”(归化解释功能),既传递了独特的文化符号,又让受众理解其实际价值。

针对当前教学痛点,结合相关译法,可从四方面构建中华文化负载词教学策略:其一,优化教学素材,搭建分层分类资源库。教师突破教材局限,筛选兼具代表性与适配性的负载词,按传统文化、当代文化等维度分类,配套权威译法、文化背景及案例,纳入“工匠精神”等新时代词汇,借助线上平台搭建共享资源库,便于学生自主学习。其二,创新教学方法,强化译法情境应用。摒弃传统模式,采用情境教学与案例分析结合的方式,设置国际文化交流等场景,引导学生分组完成主题翻译任务,通过讨论、展示等深度理解;引入

翻译对比活动,分析同一负载词不同译法的逻辑。其三,强化实践训练,搭建跨文化传播平台。鼓励学生参与校园文化外宣、地方旅游资料英译等实践项目,借助线上平台与国外学习者互动,收集反馈优化译法。其四,提升教师素养,强化文化引导能力。高校加强教师中华文化培训与翻译技能提升,鼓励参与外译项目;教师深挖负载词文化内涵,在传授译法的同时讲解文化渊源,引导学生树立翻译即文化传播意识。

中华文化负载词的翻译教学是大学英语教学中文化传承与输出的核心抓手,其关键在于实现译法技巧与文化内涵的深度融合。通过构建优质教学资源、创新教学方法,强化实践体验与提升师资素养,既能帮助学生掌握科学的负载词译法,提升翻译技能,又能培育学生的文化自信与跨文化传播能力。未来,大学英语翻译教学需进一步深化负载词教学的系统性性与针对性,让中华文化负载词成为连接中外文化的桥梁,助力中华文化在全球语境下的有效传播。  
(作者单位:吉林师范大学博达学院)

# 新媒体语境下中国古代文学经典的创新传播

□贾小克

当下新媒体技术深度渗透文化领域,中国古代文学经典在传播载体迭代与受众需求变迁两个方面迎来新机遇,其创新传播有着重要的时代意义和文化价值。从文化传承维度来看,新媒体为文学经典突破时空限制、对接当代审美提供了多元路径,能让尘封的文学瑰宝以更鲜活的形态触达大众,夯实民族文化根基;从价值转化维度而言,借助新媒体技术优势和传播特性可激活中国古代文学经典的当代生命力,推动传统文学与当代生活场景深度融合,增强文化认同与自信。探究新媒体语境下古代文学经典创新传播路径,是挖掘文学经典当代价值,助力中华优秀传统文化创造性转化与创新性发展的关键举措。

以新媒体技术重塑中国古代文学经典的内容呈现。构建沉浸交互的文学感知新维度。借助新媒体技术重塑文学经典需打破传统文本静态局限,构建可感可知的立体传播形态。利用虚拟现实与全景影像技术,构建能触发用户情感与认知的交互机制,为用户提供沉浸式体验。通过设计角色扮演、情节选择或环境互动等方式,让用户的决策能够影响叙事进程或意境呈现,将被动观赏转变为主动探索,在动态参与中深化对文本主旨与情感基调的理解。推动内容的数据化与轻量化转化。对文学文本进行动态化与数据化转化,核心在于利用信息可视化与交互式网页技术,把数据分析和文学阐释结合起来,对文本词汇频率、人物对话网络、时空转换规律等进行量化分析并生成动态图谱,为经典解读提供数据支撑。适配碎片阅读的轻量化内容生产应对文学经典开展主题式拆解及意义单元重构,提炼出关键情节、名物考据、金句赏析这类独立且完整的微主题,然后把它们转化成短视频、图文卡片等具体形式,通过设置悬念、提出问题或者展示精华内容,高频触达受众,激发受众的阅读兴趣,为他们后续开展系统性深度阅读提供有效的入口。

借新媒体平台构建中国古代文学经典的社会化传播网络。依托平台算法实现传播精准触达。借助新媒体平台构建精准又联动的社交化古代文学传播网络,可依靠算法推荐达成个性化的精准触达,深入研判不同平台的内容推荐内在逻辑。 仔细分析受众的兴趣偏好与行为特征表现,通过优化内容标签及关键词的设置,再结合互动环节进行精心设计安排,让承载经典

内涵的内容精准触达对传统文学抱有潜在兴趣的受众群体,有效提升内容传播效率。构建跨平台联动与互动传播体系。打造跨平台传播矩阵不能只做简单地多平台分发,而要致力于推动内容有序流转与功能互补。比如把在短视频平台引发兴趣的流量引导到知识社群平台开展深度讨论,或者将互动活动产生的用户反馈反馈到内容创作中并优化传播策略,通过设计清晰的跨平台引流路径与内容转化策略,让不同平台在传播链条中承担不同功能,形成从认知、兴趣到参与的完整用户转化闭环。基于新媒体特性策划线上互动应用,要充分利用平台直播、话题互动与弹幕功能,打造具备话题性和参与性的传播节点,将经典传播从单向信息输出转变为双向社交互动行为,借助受众社交关系链实现传播范围的持续裂变,推动经典内容在新媒体场域形成广泛传播效应。

用新媒体思维激发用户的参与式式共创。构建用户参与下的互动创作机制。立足新媒体语境,需以新媒体思维激发用户主观能动性,从被动传播转变为主动共创。设计互动参与机制时,要重点为用户提供低成本的创作工具与表达框架。如提供经典文本空白模板让

用户仿写、续写,或者生成有经典风格的诗句、提供经典人物形象素材供用户再创作等,赋予用户创作自主权,让他们在遵循经典范式的同时融入个人创意,以此获得实质性创作参与感与归属感。建立社群赋能与符号转译体系。培育新媒体创作者社群,重点建立制度化激励与赋能体系。为创作者设立清晰的创作主题指引、建立官方素材库与工具包支持,定期举办创作活动并提供作品展示渠道,对优秀创作者给予流量扶持或荣誉认证,将零散创作行为组织化、常态化,有效稳定创作产出,引导内容与经典核心价值保持一致。推动经典元素融入新媒体社交符号,关键是完成从古典语义到当代语境的转译。如在将意象典故转化为表情包、网络用语或文创产品时,要考量其在当下社交语境中的实用功能与情感表达需求,实现既能承载经典内涵,又能自然贴合现代人交流习惯与审美趣味的效果,从而在反复使用过程中完成意义的日常化渗透而非生硬嫁接,让经典在和当代生活的碰撞融合中焕发新的生机与活力。

(作者单位:西安翻译学院文学与传媒学院)

建多元主体参与机制。搭建数字议事厅等线上参与平台,让公众全过程参与基层数智化治理,鼓励居民通过智能终端参与社区事务决策、矛盾调解等治理过程。邀请少数民族代表、社区能人、社会组织参与数字技术应用场景设计与算法优化,确保技术应用符合本地文化传统与群众需求,提升技术适配性。三是强化技术应用的宣传与沟通。数字技术的发展使人们进入了智媒时代,通过虚拟现实、增强现实、短视频、广播等多种形式培育数字包容共识,宣传数字技术赋能基层治理的成效与案例,提升公众认知度。同时,建立技术应用反馈机制,及时回应群众对数字技术应用的质疑与诉求,公开整改措施与优化进展,提升公众信任感,确保广大民众平等共享信息时代的数字红利。

本文系陕西省社科基金年度项目“全过程人民民主的治理效能及实现路径研究”(2023E128)阶段性研究成果。

(作者单位:西安科技大学马克思主义学院)

在当前高校的大学语文课堂中,一种具有前瞻性的教学场景可能在未来得以实现:学生将不再仅以聆听与记录的方式学习古籍经典,而是在教师指导下,借助智能手机等移动终端,运用生成式人工智能工具进行实践转化。例如,在研读《山海经》中“烛龙”相关文本后,学生将其描述转化为提示词,输入AI工具,生成相应的动态视觉形象。这一过程使原本难懂的古籍中静态记述的形象“活化”。生成式AI技术若能深度融入人文教育现场,或将推动教学范式发生深刻转变:古籍经典可能从置于书本中、需通过阐释接近的权威性知识,转化为可在数字环境中被操作、体验乃至重新塑造的数字化载体。这一潜在的转型不仅揭示了技术对未来教育形态的塑造潜力,也为探讨经典文本在数字化语境下的存在方式与传播机制提供了新的视角。

从“阐释”到“创新”,经典学习的创造性转向。一直以来,高校大学语文课堂对古籍经典的探寻,仿若步入一座庄严的精神殿堂,重心在于聆听、解读与领悟。然而,当下AIGC技术的普及,如同一支递到每位学生手中的“数字画笔”,将课堂从单一的“阐释殿堂”扩展为充满可能性的“创新工坊”。学习的逻辑发生了根本性迁移:深入理解文本本身,不再是学习古籍经典的终点,而是创造性表达的起点。例如,将《世说新语》中“萧萧肃肃,爽朗清举”的抽象风骨转化为可视化形象,学生必须深入理解魏晋风度的文化内涵,并思考如何通过姿态、服饰、环境等视觉元素进行转译。又如,为将《诗经·秦风·蒹葭》中“蒹葭苍苍,白露为霜”的朦胧意境转化为一系列视觉画面,学生必须精确分析诗中意境,方能引导AI生成连贯意象。这一过程,为传统的文本精读注入了强烈的目标感和实践性,知识在“应用—调适—再理解”的迭代中主动内化,人文素养在具体的创造过程中得以提升和彰显。

从“解答”到“思辨”,AI作为批判之镜的技术中介。更具深意的是,AI生成的结果本身,为大学语文课堂带来了前所未有的批判性反思维度。例如,当输入《史记·项羽本纪》中“垓下之围”的悲壮场景描述,不同AI绘画模型可能生成出风格迥异的画面:有的偏向历史正剧的凝重写实,有的则更接近英雄传奇的浪漫化渲染,甚至有的会不自觉地融入影视游戏的美学风格。这种差异促使师生追问:模型对“悲剧英雄”的视觉塑造,其美学源头更多来自古典绘画、历史教材,还是大众娱乐产品?这反映了怎样的当代文化认知?同样,若要求AI基于《诗经·邶风·谷风》的故事内核生成一篇现代叙事,其结果可能强化原诗中“行道迟迟,中心有违”的哀怨与隐忍,也可能将其重构为一个强调女性自我觉醒的当代故事。这种“现代转译”的倾向,迫使师生共同审视:算法的“理解”是否潜藏着某种现代价值偏见的滤镜?它如何处理古代文本中的性别、婚姻伦理等复杂议题?这种由当代技术所作的“数字阐释”,与历史文本的原初语境及其多层次意涵,构成了何种对话、补充或偏移?在此,AI扮演的不再是提供答案,而是一次激发独立思考、锤炼思辨能力的技术中介,迫使师生共同直面数字时代人文教育的核心议题:如何在充分利用技术赋能的同时,保持对历史深度与文化复杂性的清醒认知。

从“传授”到“引领”,教师角色价值的重构与升华。AI技术助力大学古籍经典的教学破解传统人文教育中“情境悬置”的难题,让抽象的文字转化为可调动多感官的具身体验,极大地拉近学生与历史文本的心理距离。大学语文教师必须完成从“知识传授者”到“思想引领者”的深刻转型。在AI能够瞬间生成海量内容的时代,教师的核心能力在于引领学生创造出体现当代人文精神价值的作品。在算法可能无意识简化历史复杂性、技术便利可能侵深度阅读耐性的时刻,教师必须牢牢锚定教育的初心——培养具有健全人格、独立判断、审美能力与人文情怀的完整的人。与之相应,教学评价体系也需革新,从侧重最终成果,转向全面考察学生在全过程中展现的文本洞察力、创意思维、批判性反思,以及与AI工具协同解决问题的能力。

这场变革本质是人文精神在数字时代的创造性转化与韧性拓展。它并非要用声光电替代青灯黄卷的沉思,也并非以快捷的生成物取代缓慢的咀嚼;恰恰相反,它是尝试在当代青年的原生数字环境中,架设一座通往传统经典世界的、更具互动性与创造性的桥梁。让古籍在数字时空“活”起来,其终极目的绝非技术奇观展示,而是为了让凝聚于其中的民族智慧、情感图谱与价值观念,能以一种更亲切、更可参与、更激发主体意识的方式,被新时代的青年所理解、内化、认同并传承。当学生能亲手令“烛龙”在指尖的屏幕上跃升穿越千年的眼睛时,他们与远古神话之间便建立了一种独一无二、带有创造者温度的亲密连接。我们期盼,在这种深度的连接与创造中,青年一代不仅能成为古老文明的合格鉴赏者,更能成长为立足文化传统、面向未来世界、善于运用一切时代工具来理解中国、表述中国、创新中国文化的新一代人文主体。这,正是技术赋能大学人文教学所指向的崇高愿景:它不是一场与传统的断裂,而是在传统的至深处,满怀信心地开辟那条通向未来的崭新航道,让古老的智慧星河与最前沿的科技之光交相辉映,共同照亮一个民族永续前进的精神旅程。  
(作者单位:天津中德应用技术大学)

## 数字人文视域下高校古籍经典教学模式的构建

□李运余

XUESHUTANTAO

## 学术探讨